



VILLE DE
REMICH

19.08.2018

SUMMERMÖART

11H00-18H00 | PLACE DR F. KONS

STAD RÉIMECH

DE BUET

PÄREL VUN DER MUSEL

APPEL

Verdeelung Flyeren

INFO

Kontroll vun de Waasserzieler

NEI!

Bezuele mat Bankkoart

VILLE DE REMICH

Place de la Résistance
Adresse postale: B.P. 9 | L-5501 Remich
T. 23 69 2-1
F. 23 69 2-227
info@remich.lu
www.remich.lu
www.visitremich.lu

Öffnungszeiten:

Montag – Dienstag

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

Mittwoch

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 18:30 Uhr
Kommunale Kasse & technischer Dienst
08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr oder
mit Termin

Am Vorabend eines Feiertages
schließt die Gemeinde um 16 Uhr

Donnerstag – Freitag

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

Heures d’ouverture:

Lundi – Mardi

08h15-11h30 & 13h30-16h00

Mercredi

08h15-11h30 & 13h30-18h30
Recette & service technique 08h15-11h30
& 13h30-16h00 ou sur rendez-vous
La veille d’un jour férié la commune
ferme à 16h00

Jeudi – Vendredi

08h15-11h30 & 13h30-16h00

COLLÈGE DES BOURGMESTRE
ET ÉCHEVINS

SITZ Jacques, bourgmestre 23 69 2-214
jacques.sitz@remich.lu
GREIVELDINGER Mike, échevin
621 504 493 | mike.greiveldinger@remich.lu
SINGER Pir, échevin 23 69 2-237
pierre.singer@remich.lu
F. 23 69 2-232

CONSEIL COMMUNAL

BEISSEL Marianne
FRÈRES Daniel daniel.freres@remich.lu
GITZINGER Georges georges.gitzinger@remich.lu
HIERZIG Jean-Marc jean-marc.hierzig@remich.lu
KIEFFER Jean-Paul jean-paul.kieffer@remich.lu
MATHAY Guy guy.mathay@remich.lu
THIEL Gaston gaston.thiel@remich.lu
WILTZ Jean-Paul jean-paul.wiltz@remich.lu

ACCUEIL-RÉCEPTION

HAASE Barbara 23 69 2-1
STEIN Anne 23 69 2-222

SECRÉTARIAT

KAYSER Muriel 23 69 2-228
NOËL Théo / WEBER Christian 23 69 2-212

BUREAU DE LA
POPULATION/ÉTAT-CIVIL

FUNCK Martine 23 69 2-217
MICHELY Gilles 23 69 2-211
F. 23 69 2-229

RECETTE

BECKER Laurent, secrétariat 23 69 2-220
NEYENS Tania, receveuse 23 69 2-216

MARKETING & TOURISME

SITZ Carole 23 69 2-213

SERVICE TECHNIQUE

Département administratif

DELLISSE Patrick, ingénieur 23 69 2-230
MARQUES Daniel, ingénieur 23 69 2-238
SCHOLTES Andy, secrétariat 23 69 2-235
THIEL Laurent, ingénieur 23 69 2-225
F. 23 69 88 02

Département entretien

RIEFFER Germain, coordinateur 621 243 902
Urgences hors heures de bureau 621 154 691

SERVICE SCOLAIRE

MEYERS Laura / SINGER Liss 621 545 570
8, rue des Champs | Remich

AGENT MUNICIPAL/
GARDE-CHAMPÊTRE

PAULY Freddy 23 69 2-223
MAIA DA SILVA Pascal 23 69 2-223

SERVICE FORESTIER

PAULUS Claude 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

INFRASTRUCTURES SPORTIVES/
DE LOISIRS

Terrain de football 23 69 77 15
Pavillon Tennis 23 69 77 95
Piscine en plein air 23 69 81 11
Minigolf 23 66 93 63

CENTRE SOCIÉTAIRE «AL SCHOUL»

Concierge 23 69 90 26
Musique 23 69 98 15
Salle des fêtes 23 69 98 45
Chorale 23 69 99 57

ÉCOLES

Ecole rue Enz (Cycle 1)
Concierge 23 69 84 55
F. 26 66 47 36
Hall sportif 23 69 71 60

École «Gewännchen» (Cycles 2-4)

Concierge 23 69 84 56/57
Hall sportif 23 69 84 76
F. 23 69 80 51

MAISON RELAIS

8, rue des Champs | L-5515 Remich
DELVAUX Karla
Chargée de direction
T. 621 373 725 ou T. 27 07 57 60
F. 27 07 57 61

SERVICE SOCIAL

Office Social Commun
48, quai de la Moselle | L-5553 Remich
T. 26 66 00 37

Épicerie sociale «Croix Rouge Buttéck»

6, rue Foascht | L-5534 Remich
27 55 51 10

NUMÉROS UTILES

Administration des contributions – Remich
26 66 15-1
Administration des contributions – Luxembourg
40 800-1
Sécher doheem 26 32 66
Hëllef doheem 40 20 80
Bureau touristique 27 07 54 16
Caisse Nationale de Santé (CNS) 23 66 90 09
Centre de secours, rue Dicks 23 69 84 79
Crèche Muselnascht 23 69 97 15
École des parents 27 07 59 65
Erzéiongs- a Familljeberodung 46 00 04-1
Maison des jeunes 26 66 45 87
Maison St Joseph (Réception) 23 68-7
Minigolf 23 66 93 63
Pavillon Tennis 23 69 77 95
Piscine 23 69 81 11

POLICE REMICH - PROXIMITÉ

24 477-200

POLICE REMICH - INTERVENTIONS

24 477-500

SECOURS D’URGENCE

112

URGENCE - POLICE

113

LE CENTRE DE RECYCLAGE
«AM HAFF»

T. 26 66 2-1

Öffnungszeiten/ Heures d’ouverture:

Dienstag-Freitag von 11 – 18 Uhr
Mardi-vendredi: 11h00-18h00
Samstags: 09 – 16 Uhr
Samedi: 09h00-16h00

An dëser Editioun

WICHTEG ADRESSEN / ADRESSES UTILES	2
AN DËSER EDITIOUN / DANS CETTE ÉDITION	3
POLITIK / POLITIQUE	4
AUS DER GEMENG / INFOS COMMUNE	
Wasserzähler / Compteur d'eau	12
Coupe Scolaire 2018	12
Zahlung mit Karte / Paiement par carte	12
Info Hitzewelle / Info canicule	13
Aufruf: Verteilung von Flyern / Appel: Distribution de flyers	13
Eichenprozessionsspinner / Chenille processionnaire du chêne	14
REPORTAGEN / REPORTAGES	
Jugendhaus „Jugendwave“ / Maison des jeunes «Jugendwave»	16
TOP AKTUELL / ACTUALITÉS	
Pinnwand	18
RÉCKBLÉCK / RÉTROSPECTIVE	
État civil	20
Galerie	22
AGENDA	38
IMPRESSUM	43

Gemeinderat

20.04.2018

ANWESEND

Jacques SITZ - Bürgermeister;
Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - Schöffen;
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, Georges GITZINGER,
Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY,
Gaston THIEL, Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte;
Théo Noël - Sekretär

ENTSCHULDIGT

/

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 20. APRIL 2018

I. Kostenvoranschlag für Pumpwerk und Leitungsnetzarbeiten des Abwasserprojekts der oberen Mosel

Alle Gemeinderäte sind damit einverstanden, den Kostenvoranschlag „Internationale Abwasserentsorgung der oberen Mosel“ vom 5. März 2018 zu genehmigen, erstellt von dem Planungsbüro TR-ENGINEERING Ingénieurs Conseils, der insbesondere die „Phase 1 - Los 4S - Anschlussleitung STEP PERL-BESCH, 2. Bauabschnitt“ für einen Gesamtbetrag von 330.000 € inkl. MWSt. sowie die „Phase 1 - Los 6 A2: Sammel-/ Rückhaltebecken 2, Los 6 A3: Pumpwerk“ für einen Gesamtbetrag von 2.600.000 € inkl. MWSt. betrifft.

II. Kostenvoranschlag für den Erwerb von Schranken und von Kraftfahrzeugen

Der Gemeinderat beschließt die Genehmigung folgender Kostenvoranschläge:

- Ein Kostenvoranschlag für die Installation einer Schranke auf dem Gelände der Schule Rue Enz, einer neuen Ausfahrtschranke des Mietparkplatzes Gréin, sowie eines DOM-Systems für das Rathaus, die Rue Enz, das Schul- und Sportzentrum Gewännchen und den Mietparkplatz Gréin, für einen Gesamtbetrag von 23.000 €.
- Ein Kostenvoranschlag für die Anschaffung von Fahrzeugen für den technischen Dienst für einen Gesamtbetrag von 53.000 €.

III. Aktualisierung des Flächennutzungsplans der Stadt Remich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Flächennutzungsplan der Stadt Remich vom 05/12/2008 gemäß Artikel 9 Absatz (2) des Gesetzes über die Raumordnung der Gemeinden und die städtische Entwicklung vom 19/07/2004 in der geänderten Fassung zu aktualisieren.

IV. Immobilientransaktionen:

Der Gemeinderat beschließt

- a) einstimmig, den Tauschvertrag zu genehmigen, nach dem Frau Bernadette Marguerite Nicole Blitgen und die Stadt Remich beabsichtigen, Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 2 x 15 ca in Remich an der Adresse Route de Mondorf zu tauschen (ohne Ausgleichszahlung), mit dem gemeinnützigen Zweck der Schaffung von Sozialwohnungen, und den Schöffenrat damit zu beauftragen, die Erstellung der diesbezüglichen notariellen Urkunde dem Notar Patrick Serres mit Sitz in Remich zu übertragen.
- b) mit zehn Stimmen dafür und bei einer Enthaltung, den Kaufvertrag zu genehmigen, nach dem Herr Jos Mousel und Herr Marcel Mousel erklären, an die Stadt Remich Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 20 a 05 ca in Remich an der Adresse Laangrécker gegen einen Kaufpreis von 205.000 € zu verkaufen, mit dem gemeinnützigen Zweck des Wohnungspaktes (Gesetz vom 22. Oktober 2008), und den Schöffenrat damit zu beauftragen, die Erstellung der diesbezüglichen notariellen Urkunde dem Notar Patrick Serres mit Sitz in Remich zu übertragen.
- c) einstimmig, den Kaufvertrag zu genehmigen, nach dem die Raiffeisen-Genossenschaft erklärt, an die Stadt Remich Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 31 a 38 ca in Remich an der Adresse Place du Marché, Enzbongert und Rue Neuve (altes „Notarhaus“ mit Nebengebäuden) gegen einen Kaufpreis von insgesamt 2.175.000 € zu verkaufen, und den Schöffenrat damit zu beauftragen, die Erstellung der diesbezüglichen notariellen Urkunde dem Notar Patrick Serres mit Sitz in Remich zu übertragen.

V. Aufzunehmender Kredit

Der Gemeinderat beschließt, den Schöffenrat nach der Genehmigung des Beschlusses durch die übergeordnete Behörde damit zu beauftragen, für die Aufnahme eines Kredits von 3.000.000 € zum Erwerb des „Notarhauses“ mit Nebengebäuden in Remich eine Ausschreibung durchzuführen.

VI. Einnahmeanweisungen

Die Einnahmeanweisungen für das Geschäftsjahr 2017 über einen Gesamtbetrag von 2.979.612,97 € werden vom Gemeinderat einstimmig gebilligt.

VII. Festlegung des Basispreises für die Versteigerung von Brennholz 2018

Der Basispreis für die Versteigerung des Brennholzes vom 19. Mai 2018 wird auf 45 €/Ster festgelegt.

VIII. Antrag auf einen zusätzlichen Betrag

Die Gemeinderäte sind damit einverstanden, einen zusätzlichen Betrag in Höhe von 13,20 € zur Finanzierung des EBL-Beitrags 2018 zu beantragen, wobei die Ausgabe in Artikel 3/532/648110/99002 des ordentlichen Haushalts für das Haushaltsjahr 2018 zu verbuchen ist.

IX. Festlegung des Verkaufspreises für die Gläser „visit Remich“

Der Verkaufspreis der von der Stadt Remich zur Förderung des Tourismus in Remich und in der Region der luxemburgischen Mosel bestellten Gläser „visit Remich“ wird auf 4 € inkl. MWSt. pro Stück festgelegt.

X. Berichtiger Haushalt 2017 und Haushalt 2018

Der berichtigte Haushalt für 2017 und der Haushalt 2018 wurden vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 2. Februar 2018 verabschiedet, und vom Innenminister am 27. Februar 2018 genehmigt. In Anwendung von Artikel 124 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 in der geänderten Fassung wurden die vom Innenminister vorgenommenen Anmerkungen und Berichtigungen den Mitgliedern des Gemeinderats mitgeteilt.

XI. Zuweisung von Zuschüssen an die lokalen Vereinigungen

Name der begünstigten Vereinigung	2018
Amicale des sapeurs-pompiers Remich	1.300 €
Fédération Cantonale des Sapeurs-Pompiers	75 €
Croix Rouge, section de Remich	250 €
Fotofrënn Réimech	250 €
Geschichtsrënn Remich	1.000 €
Harmonie Municipale Concordia	5.000 €
Chorale Ste Cécile	2.200 €
LASEP, section de Remich	750 €
Union Remich-Bous	3.500 €
Union Remich-Bous pour le nettoyage régulier des vestiaires	7.800 €
Basket Ball Club Réimech	3.500 €
Cercle de Gymnastique Remich	3.500 €
Dësch Tennis Club Réimech	3.500 €
Tennis Club Réimech	3.500 €
Apiculteurs du Canton de Remich	100 €
Natur- a Vulleschutzliga, Sektouen Réimech	100 €
Coin de Terre et du Foyer	250 €
Syndicat d'initiative Remich	2.200 €
Amiperas, section de Remich	1.000 €
Club des Jeunes, Réimech	Entscheidung vertagt
Fraen a Mammen, Réimech	250 €
Scouts et Guides St Cunibert, Remich	3.500 €

Amicale vun deene fréiere Gemeenevertreieder, Canton Réimech	50 €
Congrégation du Cœur immaculé de Marie de Remich	250 €

XII. Nachtrag zur Vereinbarung mit dem Fonds de Logement

Der zwischen der Stadt Remich und dem Fonds de Logement vereinbarte Nachtrag zur Änderung der zwischen den Parteien am 9. Februar 2015 geschlossenen Vereinbarung, nach der der Fonds sich dazu verpflichtet, ein Sanierungsprojekt für die Grundstücke der alten Tiefbauamtgebäude in Remich, 13 Route de Mondorf, durchzuführen, mit dem Bau von 7 Einfamilienreihenhäusern zum Zweck des Verkaufs, wurde genehmigt.

XIII. Vertrag zur Bildung einer Interessengemeinschaft „Luxembourg for Shopping“

Alle Gemeinderäte sind damit einverstanden, den (notariell beurkundeten) Vertrag über die Bildung der Interessengemeinschaft Luxembourg for Shopping GIE vom 16. November 2017 zu genehmigen.

XIV. Schaffung einer Stelle – Gehaltsgruppe C1

Alle Gemeinderäte sind damit einverstanden, eine zusätzliche Vollzeitstelle der Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung für die Beschäftigung beim Einwohnermeldeamt der Stadt Remich zu schaffen.

XV. Schaffung einer Stelle – Gehaltsgruppe A

Alle Gemeinderäte sind damit einverstanden, eine Stelle eines Gemeindesekretärs der Gehaltsgruppe A, Untergruppe A2, Untergruppe mit besonderen Zuweisungen, zu schaffen (für einen Beamten, der vorzugsweise über eine Ausbildung als Jurist oder Volkswirt verfügt).

X. Ernennung eines Erziehers/einer Erzieherin mit Abschluss

Die Gemeinderäte beschließen einstimmig in geheimer Abstimmung die Ernennung von Frau Kelly DECKER für die unbefristete Stelle einer Erzieherin mit Abschluss in Vollzeit, mit dem Status einer Gemeindebediensteten (Gruppe A2 Erziehung und Psychosoziales) für die Zwecke der Betreuungsstruktur von Remich.

XI. Laufende Angelegenheiten und Mitteilungen

Der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte über verschiedene Themen:

- Reklamation bezüglich der Belegung von öffentlichem Gelände in der Rue Foascht
- Rücktritt von Frau Danièle Hensgen aus der Kommission für Sport, Kultur und Tourismus
- die Ausarbeitung des Arbeitsplans der Arbeiter ist im Gange
- Rücktritt von Dr. Goergen aus der Schulmedizin
- Fällung von 2 Bäumen im Schulhof Rue Enz – Pflanzung von 8 neuen Bäumen an einem anderen Ort
- Information über den Marsch „Zesumme fir Europa“ am 9. Mai 2018

Folgende Themen wurden von den Gemeinderäten besprochen:

- Die Frage des Wegfalls der Schwimmkurse
- Diskussion über das Projekt des Busbahnhofs einschließlich Umgebung
- Anfrage zum Projektfortschritt des Mehrzwecksport- und BMX-Geländes und des Parkplatzes für Wohnmobile
- Diskussion über die Leerung der Mülltonnen, Vorschlag, die Stellungnahme der Umweltkommission einzuholen

Conseil communal

20.04.2018

PRÉSENT

Jacques SITZ- bourgmestre;
Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - échevins;
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, Georges GITZINGER,
Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY,
Gaston THIEL, Jean-Paul WILTZ - conseillers;
Théo Noël - secrétaire f.f.

EXCUSÉ

/

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 20 AVRIL 2018

I. Devis station de pompage et travaux de canalisation du projet d'assainissement international de la Moselle supérieure

Tous les conseillers sont d'accord d'approuver le devis «d'assainissement international de la Moselle supérieure» du 5 mars 2018 élaboré par le bureau d'études TR-ENGINEERING ingénieurs-conseils concernant notamment la «phase 1 – Lot 4S – Canalisation de raccord STEP PERL-BESCH -2. Bauabschnitt» d'un montant total de 330.000€ ttc, ainsi que la «phase 1 – Lot 6 A2 : Collecteur / Bassin de rétention 2 – Lot 6 A3 : Station de pompage» d'un montant total de 2.600.000€ ttc.

II. Devis acquisition de barrières levantes et de véhicules automoteurs

Le conseil communal décide d'approuver:

- un devis pour l'installation d'une barrière sur le site de l'école rue Enz, d'une nouvelle barrière de sortie au parking locatif «Gréin» et du système DOM pour l'Hôtel de Ville, la rue Enz, le Centre scolaire et sportif «Gewännchen» et la parking locatif «Gréin» au montant total de 23.000€
- un devis pour l'acquisition de véhicules pour le service technique au montant total de 53.000€.

III. Mise à jour du Plan d'aménagement général de la Ville de Remich

Le conseil communal décide unanimement de soumettre le plan d'aménagement général de la Ville de Remich du 05/12/2008 à une mise à jour conformément à l'al. (2) de l'article 9 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

IV. Transactions immobilières

Le conseil communal décide

- a) unanimement d'approuver le compromis d'échange aux termes duquel Madame Bernadette Marguerite Nicole Blitgen et la Ville de Remich envisagent d'échanger des terrains d'une contenance totale de 2 x 15 ca sis à Remich au lieu-dit «route de Mondorf» (sans paiement de soulte), ceci dans un but d'utilité publique, à savoir la création de logements sociaux et de charger le collège des bourgmestre et échevins de confier la confection de l'acte notarié y relatif à Maître Patrick Serres, notaire de résidence à Remich.
- b) avec dix voix pour et une abstention d'approuver le compromis de vente aux termes duquel Monsieur Jos Mousel et Monsieur Marcel Mousel déclarent vendre à la Ville de Remich des terrains d'une contenance totale de 20 a 05 ca sis à Remich au lieu-dit «Laangrécker» moyennant un prix de vente de 205.000€, ceci dans un but d'utilité publique, à savoir dans l'intérêt du Pacte Logement (loi du 22 octobre 2008) et de charger le collège des bourgmestre et échevins de confier la confection de l'acte notarié y relatif à Maître Patrick Serres, notaire de résidence à Remich.
- c) unanimement d'approuver le compromis de vente aux termes duquel la société coopérative Raiffeisen déclare vendre à la Ville de Remich des terrains d'une contenance totale de 31 a 38 ca sis à Remich aux lieux-dits «Place du Marché», «Enzbongert» et «rue Neuve» (ancien «Notaireshaus» avec dépendances) moyennant un prix de vente total de 2.175.000€ et de charger le collège des bourgmestre et échevins de confier la rédaction de l'acte notarié y relatif à Me Patrick Serres, notaire de résidence à Remich.

V. Emprunt à contracter

Le conseil communal décide de charger le collège des bourgmestre et échevins, après approbation de la présente par l'autorité supérieure, de lancer un appel d'offres en vue de contracter un emprunt de 3.000.000 € pour l'acquisition du « Notaireshaus » avec dépendances à Remich.

VI. Titres de recette

Des titres de recette de l'exercice 2017 d'un montant total de 2.979.612,97 € sont approuvés unanimement par le conseil communal.

VII. Fixation du prix de base de la vente aux enchères du bois de chauffage 2018

Le prix de base pour la vente aux enchères du bois de chauffage du 19 mai 2018 est fixé à 45 €/stère.

VIII. Demande de crédit supplémentaire

Tous les conseillers sont d'accord de solliciter un crédit supplémentaire d'un montant de 13,20 euros en vue du financement de la cotisation 2018 de l'EBL, dépense à porter à l'article 3/532/648110/99002 P du budget ordinaire de l'exercice 2018.

IX. Fixation de prix de vente verres « visit Remich »

Le prix de vente des verres « visit Remich » commandés par la Ville de Remich en vue de la promotion du tourisme à Remich et de la région de la Moselle luxembourgeoise est fixé à 4 € ttc/pièce.

X. Budget rectifié 2017 et budget 2018

Le budget rectifié 2017 et le budget 2018 ont été adoptés par le conseil communal en sa séance du 2 février 2018 et ont été arrêtés par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 27 février 2018. En application de l'article 124 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, les observations et redressements opérés par Monsieur le Ministre de l'Intérieur ont été communiqués aux membres du conseil communal.

XI. Allocation de subsides aux associations locales

Dénomination de l'association bénéficiaire	2018
Amicale des sapeurs-pompiers Remich	1.300 €
Fédération Cantonale des Sapeurs-Pompiers	75 €
Croix Rouge, section de Remich	250 €
Fotofrënn Réimech	250 €
Geschichtsfrënn Remich	1.000 €
Harmonie Municipale Concordia	5.000 €
Chorale Ste Cécile	2.200 €
LASEP, section de Remich	750 €
Union Remich-Bous	3.500 €
Union Remich-Bous pour le nettoyage régulier des vestiaires	7.800 €
Basket Ball Club Réimech	3.500 €
Cercle de Gymnastique Remich	3.500 €
Dësch Tennis Club Réimech	3.500 €
Tennis Club Réimech	3.500 €
Apiculteurs du Canton de Remich	100 €
Natur- a Vulleschützliga, Sektion Réimech	100 €
Coin de Terre et du Foyer	250 €
Syndicat d'initiative Remich	2.200 €
Amiperas, section de Remich	1.000 €
Club des Jeunes, Réimech	Déc. reportée
Fraen a Mammen, Réimech	250 €
Scouts et Guides St Cunibert, Remich	3.500 €
Amicale vun deene fréiere Gemeenevertrieeder, Canton Réimech	50 €
Congrégation du Cœur immaculé de Marie de Remich	250 €

XII. Avenant convention Fonds de Logement

L'avenant signé entre la Ville de Remich et le Fonds du Logement aux termes duquel il a été convenu d'un commun accord d'apporter des modifications à la convention signée entre les parties le 9 février 2015, convention aux termes de laquelle le Fonds s'engage à réaliser un projet de revalorisation des terrains anciens bâtiments des Ponts et Chaussées sis à Remich, 13, route de Mondorf, à savoir la construction de 7 maisons unifamiliales en bande destinées à la vente a été approuvé.

XIII. Contrat de constitution d'un groupement d'intérêt économique « Luxembourg for Shopping »

Tous les conseillers sont d'accord d'approuver le contrat (acte notarié) de constitution du groupement d'intérêt économique Luxembourg for Shopping GIE du 16 novembre 2017.

XIV. Création d'un poste – groupe de traitement C1

Tous les conseillers sont d'accord de créer un poste supplémentaire à 100 % groupe de traitement C1 sous-groupe administratif (expéditionnaire) pour les besoins du bureau de la population de la Ville de Remich.

XV. Création d'un poste – groupe de traitement A

Tous les conseillers sont d'accord de créer un poste de secrétaire communal dans la catégorie de traitement A, sous-groupe de traitement A2, sous-groupe à attributions particulières (fonctionnaire de préférence avec formation en droit ou économie).

X. Nomination d'un éducateur gradué (m/f)

Les conseillers décident unanimement et par scrutin secret de nommer Madame Kelly DECKER au poste d'éducatrice graduée avec un taux d'occupation de 100 % à durée indéterminée sous le statut de l'employée communale (Groupe A2 éducatif et psycho-social) pour les besoins de la Maison Relais de Remich.

XI. Affaires courantes et communications

Le bourgmestre informe les conseillers sur divers sujets

- Réclamation sur une occupation du terrain public dans la rue Foascht
- Démission de Madame Danièle Hensgen dans la commission des sports, de la culture et du tourisme
- Le plan de travail des ouvriers est en cours d'élaboration
- Démission du docteur Goergen dans la médecine scolaire
- Abattage de 2 arbres dans la cour de l'école rue Enz – plantation de 8 nouveaux arbres en un autre endroit
- Information sur une marche « Zesumme fir Europa » du 9 mai 2018

Les sujets suivants ont été abordés par les conseillers:

- Question sur l'abolition des cours de natation
- Discussion sur le projet de la gare routière et les alentours
- Demande sur le progrès du terrain multisport/BMX et l'aire de stationnement pour camp-cars
- Discussion sur le vidage des poubelles et proposer de demander l'avis de la commission de l'environnement

Gemeinderat

16.05.2018

ANWESEND

Jacques SITZ - Bürgermeister;
Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - Schöffen;
Daniel FRERES, Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER,
Guy MATHAY, Gaston THIEL
und Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte;
Théo Noël - Sekretär

ENTSCULDIGT

Marianne BEISSEL – Gemeinderätin
Georges GITZINGER – Gemeinderat

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 16. MAI 2018

I. Betreuungsstruktur

Alle Gemeinderäte sind damit einverstanden, die Betriebsordnung für die Betreuungsstruktur der Stadt Remich zu genehmigen.

II. Verschiedene Wohnmobil-Regelungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig,

1. die Tarife wie folgt festzulegen:
 - 12 € pro Wohnwagen mit Fahrzeug oder Wohnmobil für den Zeitraum vom 1. Oktober bis zum 31. März.
 - 15 € pro Wohnwagen mit Fahrzeug oder Wohnmobil für den Zeitraum vom 1. April bis zum 30. September.Eine Kopie der Tarife ist in Kürze unter *remich.lu* verfügbar.
2. die Betriebsordnung für den Parkplatz zu genehmigen. Eine entsprechend angepasste Fassung der Betriebsordnung ist in Kürze unter *remich.lu* verfügbar.
3. die Verkehrsverordnung mit dem Titel „Wohnwagen- und Wohnmobilmobilparkplatz“ zu ergänzen. Eine entsprechend angepasste Fassung der Verkehrsverordnung ist in Kürze unter *remich.lu* verfügbar.

III. Straßenarbeiten im Geschäftsjahr 2014

Einstimmige Verabschiedung der Abrechnung der Renovierungsarbeiten der Gemeindestraßen im Haushaltsjahr 2014 in Höhe von 153.527,38 € inkl. MWSt.

IV. Straßenarbeiten im Geschäftsjahr 2015

Einstimmige Verabschiedung der Abrechnung der Renovierungsarbeiten der Gemeindestraßen im Haushaltsjahr 2015 in Höhe von 167.365,57 € inkl. MWSt.

V. S.A. MEBAULUX – Baurecht

Der Gemeinderat erteilt der Firma S.A. MEBAULUX seine grundsätzliche Zustimmung für die Erweiterung der Gebäude an den Adressen Jongebesch und Groeberreg in Remich, vorbehaltlich der Genehmigung durch die zuständigen Ministerien.

VI. Erhöhung der Arbeitszeit eines Gemeindebediensteten

Die Arbeitszeit der Gemeindebediensteten Frau Iris ERBELDING in der Laufbahn einer Erzieherin mit Ausbildungsabschluss wird zum 1. Juli 2018 von 75% auf 100% erhöht.

VII. Verminderung der Arbeitszeit eines Gemeindebediensteten

Die Arbeitszeit der Gemeindebediensteten im Schuldienst Frau Liss SINGER wird zum 1. Juli 2018 von 100% auf 75% verringert.

VIII. Kautions für Zutrittsausweise

Bei der Aushändigung eines Zutrittsausweises für die Gebäude und Parkplätze der Gemeinde ist eine rückzahlbare Kautions von 25 € zu bezahlen. Eine Kopie der Regelung findet sich in Kürze unter *remich.lu*.

IX. Ernennungen

In geheimer Abstimmung und einstimmig

- a) wurde Herr Yannick BOURG unbefristet für die Stelle eines Erziehers mit Ausbildungsabschluss in Vollzeit mit dem Status eines Gemeindebediensteten (Gruppe B1 Erziehung und Psychosoziales) für die Zwecke der Betreuungsstruktur von Remich ernannt.
- b) wurde Frau Joana RODRIGUES LOUREIRO unbefristet für die Stelle einer Erzieherin mit Ausbildungsabschluss in Vollzeit mit dem Status einer Gemeindebediensteten (Gruppe B1 Erziehung und Psychosoziales) für die Zwecke der Betreuungsstruktur von Remich ernannt.
- c) wurde Frau Sandy HANSEN unbefristet für die Stelle einer Erzieherin mit Ausbildungsabschluss in Teilzeit zu 50% mit dem Status einer Gemeindebediensteten (Gruppe B1 Erziehung und Psychosoziales) für die Zwecke der Betreuungsstruktur von Remich ernannt.

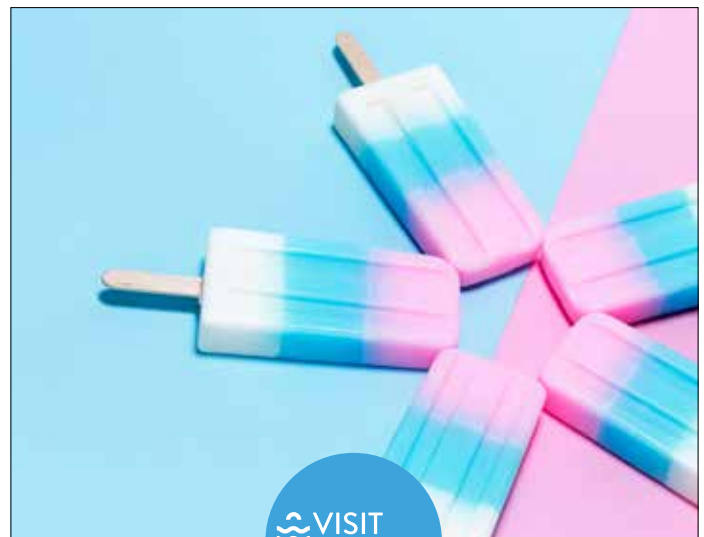
X. Kündigung durch einen Bediensteten

In geheimer Abstimmung und einstimmig wurde die von Herrn Lars RÜFFIN eingereichte Kündigung akzeptiert, ihm wird mit Wirkung zum 31. Mai 2018 Entlastung von seiner Funktion als Erzieher mit Ausbildungsabschluss bei der Betreuungsstruktur von Remich gewährt.

XI. Verschiedenes

Folgende Themen wurden von den Gemeinderäten besprochen:

- Besichtigung der Baustelle des Busbahnhofs
- Frage zum Verkehr in der Rue du Bois
- Anfrage zur finanziellen Situation des Jousefshauses.
Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat, dass der berichtigte Haushalt 2017 sowie eine Kreditlinie vom Innenministerium abgelehnt wurden
- Reklamation bezüglich der Benutzung von Markierungsspray beim „Konscht an Hobbyoart“ am 1. Mai
- Information über das Gebäude „Notarhaus“
- Reklamation bezüglich des Zustands des Spielplatzes der Cité Buschland
- Bemerkung zu den Taubenexkrementen bei der Begegnungsstätte Al Schoul
- Information über die sommerlichen Aktivitäten für Kinder „World City Miselerland“
- Anfrage zur Möglichkeit eines Parkverbots in der Rue des Vignes
- Information über die Fahrt des Gemeinderats nach Bessan vom 2. bis 6. August zur Fête de la Saint Laurent.



01.07.2018

RÉIMECHER MUSELFESCHT

**Place du Marché, Maachergaass, Place Dr. F Kons
10h00-18h00**

**PROGRAMM**

Héichwäerteg Stänn mat Kleeder, Frëschwueren, Accessoires, Spillsaachen, flott Tombola, Kanneranimatioun, Wäistänn vun eise Réimecher Kellereien, Cocktailler, a villes méi...



13:30 – 15 Auer: Saxobeat and Tubaman
16 – 18 Auer: Moselle Valley Brass Band

**PROGRAMME**

De nombreux stands avec des produits qualitatifs – textiles, accessoires, produits frais, jouets – tombola, animations pour enfants, concerts, des stands des vignerons remichoïses, et beaucoup plus.



13h30-15h00: Saxobeat and Tubaman
16h00-18h00: Moselle Valley Brass Band

**KONTAKT / CONTACT**

ucaremich@gmail.com

UCAR UNION
COMMERCIALE &
ARTISANALE
REMICH

LIKE „VISITREMICH“
ON FACEBOOK



Conseil communal

16.05.2018

PRÉSENT

Jacques SITZ- bourgmestre;
Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - échevins;
Daniel FRERES, Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER,
Guy MATHAY, Gaston THIEL, Jean-Paul WILTZ - conseillers;
Théo Noël - secrétaire f.f.

EXCUSÉ

Marianne BEISSEL – conseillère
Georges GITZINGER – conseiller

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 16 MAI 2018

I. Maison Relais

Tous les conseillers sont d'accord d'approuver le règlement d'ordre interne concernant le fonctionnement de la Maison Relais de la Ville de Remich.

II. Divers règlements « camp-car »

Le conseil communal décide unanimement

1. de fixer les tarifs comme suit:
 - 12 € par caravane avec voiture ou camp-car pour la période du 1^{er} octobre au 31 mars.
 - 15 € par caravane avec voiture ou camp-car pour la période du 1^{er} avril au 30 septembre.Une copie des tarifs sera disponible dans les meilleurs délais sur *remich.lu*.
2. d'approuver le règlement d'ordre interne pour l'aire de stationnement. Une version coordonnée du règlement d'ordre interne sera disponible dans les meilleurs délais sur *remich.lu*.
3. de compléter le règlement de circulation intitulé « Parking caravanes et camp-cars ». Une version coordonnée du règlement de circulation sera disponible dans les meilleurs délais sur *remich.lu*.

III. Voirie communale exercice 2014

Approbation unanime du décompte des travaux de remise en état de la voirie communale de l'exercice 2014 d'un montant total de 153.527,38 € ttc.

IV. Voirie communale exercice 2015

Approbation unanime du décompte des travaux de remise en état de la voirie communale de l'exercice 2015 d'un montant total de 167.365,57 € ttc.

V. S.A. MEBAULUX – Droit de superficie

Le conseil communal donne son accord de principe à l'entreprise « S.A. MEBAULUX » en vue de l'extension de ses bâtiments aux lieux-dits « Jongebësch » et « Groeberreg » à Remich, sous réserve de l'autorisation des ministères compétents.

VI. Augmentation de tâche d'un employé communal

Le degré d'occupation de Madame Iris ERBELDING, employée communale dans la carrière d'éducatrice diplômée sera augmenté de 75 % à 100 % avec effet au 1^{er} juillet 2018.

VII. Réduction de tâche d'un employé communal

Le degré d'occupation de Madame Liss SINGER, employée communale au service scolaire sera réduit de 100 % à 75 % avec effet au 1^{er} juillet 2018.

VIII. Caution badge

Lors de la remise d'un badge d'accès aux bâtiments et parkings communaux, une caution remboursable de 25 € est à payer. Une copie du règlement peut être consultée dans les meilleurs délais sur *remich.lu*.

IX. Nominations

Par scrutin secret et à l'unanimité

- a) Monsieur Yannick BOURG est nommé au poste d'éducateur diplômé avec un taux d'occupation de 100 % à durée indéterminé sous le statut de l'employé communal (Groupe B1-éducatif et psycho-social) pour les besoins de la Maison Relais à Remich.
- b) Madame Joana RODRIGUES LOUREIRO est nommée au poste d'éducatrice diplômée avec un taux d'occupation de 100 % à durée indéterminée sous le statut de l'employée communale (Groupe B1-éducatif et psycho-social) pour les besoins de la Maison Relais à Remich.
- c) Madame Sandy HANSEN est nommée au poste d'éducatrice diplômée avec un taux d'occupation de 50 % à durée indéterminée sous le statut de l'employée communale (Groupe B1-éducatif et psycho-social) pour les besoins de la Maison Relais à Remich.

X. Démission

Par scrutin secret et à l'unanimité, la démission présentée par Monsieur Lars RÜFFIN est acceptée et on lui donne décharge de sa mission avec effet au 31 mai 2018 de son poste d'éducateur diplômé au sein des structures d'éducation et d'accueil de la Ville de Remich.

XI. Divers

Les sujets suivants ont été abordés par les conseillers:

- Visite du chantier de la gare routière
- Question sur la circulation dans la rue du Bois
- Demande sur la situation financière du Jousefshaus.
Le bourgmestre informe le conseil communal que le budget rectifié 2017 ainsi qu'une ligne de crédit leurs ont été refusés par le Ministère de l'Intérieur
- Réclamation sur l'utilisation du spray de marquage lors du «Konscht an Hobbyoart» le 1^{er} mai
- Information sur le bâtiment «Notaireshaus»
- Réclamation sur l'état de l'aire de jeu à la Cité Buschland
- Remarque sur les excréments de pigeons près du centre sociétaire «Al Schoul»
- Information sur les activités estivales pour enfants «World City Miselerland»
- Demande sur la possibilité d'un stationnement interdit dans la rue des Vignes
- Information sur le déplacement du conseil communal à Bessan du 2 au 6 août lors de la Fête St. Laurent.



Engagieren Sie sich als ehrenamtliche(r) Mitarbeiter(in) im „Croix-Rouge Buttek“!

Sie möchten Ihre Freizeit sinnvoll nutzen und schutzbedürftigen Menschen helfen?
Je nach Verfügbarkeit, können Sie uns gerne in der Kundenbetreuung helfen, und wenn Sie zwischen 18 und 55 Jahre alt sind gerne auch beim Aufräumen des Ladens sowie des Lagers.

Kleiderspenden: Spenden Sie alte Kleidungsstücke an diejenigen, die es am Nötigsten brauchen.
Sie können Damen-, Herren- und Kinderkleidung sowie Schuhe bei uns abgeben.

Praktikum: Im „Croix-Rouge Buttek“ für Jugendliche zwischen 18 und 30 Jahre.

Für weitere Informationen: Frau Fernanda Chagas
T. 27 55-5113 | fernanda.chagas@croix-rouge.lu



Devenez bénévole au sein du « Croix-Rouge Buttek » à Remich

Vous souhaitez mettre à profit votre temps libre et aider les plus vulnérables de notre société?
Suivant vos disponibilités, vous pourrez nous aider dans l'accompagnement des clients, et si vous avez entre 18 et 55 ans, vous pouvez nous aider au rangement du local et du stock de l'épicerie sociale.

Dons de vêtements: Donner à ceux qui en ont besoin.
Vous pouvez déposer vos dons de vêtements et chaussures (hommes, femmes, enfants).

Stage: Au sein du « Croix-Rouge Buttek » pour les jeunes entre 18 et 30 ans.

Pour plus d'informations: Mme Fernanda Chagas
T. 27 55-5113 | fernanda.chagas@croix-rouge.lu

Buttek Croix-Rouge de Remich
6, rue Foascht | 5534 Remich

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:
Montag, Dienstag und Donnerstag von 14 bis 17 Uhr
Lundi, mardi et jeudi de 14h00 à 17h00
Mittwoch von 14 bis 19 Uhr / Mercredi de 14h00 à 19h00
Freitag von 9 bis 12 Uhr / Vendredi de 9h00 à 12h00

Avisen & Infoen

ALLGEMEINE KONTROLLE DER WASSERZÄHLER CONTRÔLE GÉNÉRAL DES COMPTEURS D'EAU

Seit dem 18. Juni 2018 führen unsere Mitarbeiter vom technischen Dienst eine ausführliche Kontrolle der Wasserzähler in allen Haushalten der Stadt Remich durch. Es handelt sich hierbei um eine Kontrolle der Zählerstände, sowie einer Prüfung der Seriennummer des Wasserzählers. Wir würden Sie freundlichst bitten unseren Mitarbeitern den freien Zugang zu ihrem Wasserzähler zu gewährleisten. **Wir bedanken uns im Voraus für Ihr Verständnis.**



Depuis le 18 juin 2018 nos collaborateurs du service technique effectuent un contrôle détaillé des compteurs d'eau dans tous les ménages de la Ville de Remich. Lors de ce contrôle sera procédé à une vérification du relevé du compteur et du numéro de série de ce dernier. Nous vous prions de garantir à notre personnel un accès libre et facile au compteur d'eau. **Nous vous remercions de votre compréhension.**

COUPE SCOLAIRE 2018



Am Freitag, den 6. Juli 2018 findet die „Coupe scolaire“ der Grundschule Remich statt. An alle Autofahrer: seien Sie bitte auf folgenden Straßen besonders vorsichtig: rue du Camping, Parking du Port, Esplanade, Maatebiërg, rue Dicks, Wueswee.

Le vendredi, 6 juillet 2018 aura lieu la coupe scolaire à Remich. Aux automobilistes: soyez prudents, les jeunes cyclistes passeront les rues suivantes: rue du Camping, parking du Port, Esplanade, Maatebiërg, rue Dicks, Wueswee.

NEU! NOUVEAU!



Ab dem 15. Juni 2018, können Sie in der Gemeinde und dem Freibad der Stadt Remich mit Bank- und Kreditkarte bezahlen. So können Sie alle Ihre Rechnungen sowie Mülltüten, Genehmigungen, usw. bequem direkt vor Ort in der Rezeption der Gemeinde begleichen. Zahlung möglich mit Visa, MasterCard, Maestro, VPay und Visa Electron.

À partir du 15 juin 2018 la Ville de Remich vous propose le moyen de paiement par **carte bancaire ou carte de crédit** au sein de la mairie, ainsi qu'à l'entrée de la piscine ouverte. Ce faisant vous aurez la possibilité de régler toutes vos factures, ainsi que tout achat en direct (p. ex. sacs de poubelle, autorisations, etc.) au guichet de la réception au rez-de-chaussée de la mairie. Sont acceptés Visa, MasterCard, Maestro, VPay et Visa Electron.

HITZEWELLE: GOLDENE REGELN

CANICULE: RÈGLES D'OR



1. Viel trinken – (mindestens 1,5 l Wasser am Tag)
2. Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf
3. Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten während der heißesten Tageszeit
4. Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder
5. Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld und achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.

Eine Informationsbroschüre mit detaillierten Empfehlungen im Falle einer Hitzewelle kann in drei Sprachen (französisch, deutsch und portugiesisch) unter sante.public.lu/fr/prevention/canicule heruntergeladen werden. Die Broschüre ist auch in den Apotheken, bei Ärzten und in der Gemeindeverwaltung erhältlich.

Für weitere Informationen: / Pour plus d'infos:
T. 247-85650 | www.sante.lu

1. Boire beaucoup – (au moins 1,5 litre d'eau par jour)
2. Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre
3. Éviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes
4. Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels
5. Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules et vérifier si elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.

Une brochure d'information détaillant les recommandations en cas de canicule peut être consultée en trois langues (français, allemand et portugais) sur sante.public.lu/fr/prevention/canicule et peut également être obtenue dans les pharmacies, auprès des médecins et dans les communes.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la santé

AUFRUF / APPEL

Die Stadt Remich sucht Personen (m/w) für das Austeilen von verschiedenen Veröffentlichungen.

Ihre Aufgabe wird die Vorbereitung sowie die Verteilung der jeweiligen Veröffentlichung an die etwa 1700 Haushalte von Remich sein. Ihr Profil: flexibel, spontan verfügbar und gut in Form. Falls Sie Interesse haben, schicken Sie uns Ihre Bewerbung mit einem Foto und einem kurzen Lebenslauf, entweder via E-Mail an info@remich.lu, oder per Post an: Stadt Remich | B.P. 9 | L-5501 Remich.

La Ville de Remich recherche des personnes (m/f) pour la distribution de diverses publications.

Votre mission sera la préparation de l'envoi et la distribution aux quelques 1700 ménages de Remich. Votre profil: flexible, disponible et en bonne forme physique.

Si vous êtes intéressé, envoyez-nous votre candidature avec une photo et une brève notice biographique, soit par mail à info@remich.lu, soit par courrier à: Ville de Remich | B.P. 9 | L-5501 Remich.



AUFGEPASST ATTENTION



EICHENPROZESSIONSSPINNER AUCH IN REMICH

VERMEIDEN SIE KONTAKT

Es ist wichtig, dass jeder Kontakt mit den Brennhaaren und den Raupen vermieden wird. Auch wenn man sich in einem Abstand von wenigen Metern von einem mit Raupen befallenen Baum befindet, besteht bei entsprechenden Windverhältnissen die Gefahr, dass man großen Mengen an Brandhaaren ausgesetzt wird bis zu einem Umkreis 500 Metern. Die berühmten Giftthaare lösen auf der Haut allergische Reaktionen aus, es kommt zu Hautirritationen, Rötung und Pusteln. Möglich sind auch Augenreizungen und sogar Asthmaanfälle beim Einatmen der Haare. Auch riskieren Hunde in der Tat schwere Verbrennungen und Verätzungen an Nase und Zunge.

WIE SCHÜTZE ICH MICH

- Die beste Vorsichtsmaßnahme ist, den Kontakt mit dem Insekt zu vermeiden, insbesondere wenn befallene Waldgebiete oder Bäume bereits mit Warnhinweisen versehen sind.
- Raupen und Gespinste nicht berühren.
- Kinder über die Gefahr aufklären und nicht unter befallenen Bäumen spielen lassen.
- Nach einem Kontakt mit den Brennhaaren die Kleidung wechseln und in der Waschmaschine waschen. Sie sollten duschen und die Haare gut waschen. Haare, die sich tief in der Haut befinden, sollten entfernt werden (Pinzette, Klebeband).
- Darauf achten, dass keine Brennhaare über Kleidung und Schuhe in die Wohnung getragen werden.

- Der Nesselausschlag kann mit antihistamin- oder kortisonhaltigen Salben behandelt werden. Kalte Kompressen können die Anzeichen lindern.
- Betroffenes Auge ausspülen. Einen Augenarzt konsultieren.
- Asthmatische Reaktionen lassen sich durch eine inhalative Therapie mit Bronchodilatoren und/oder Kortikoiden behandeln.
- Bei Verschlucken von Brennhaaren, möglichst viel Wasser trinken, um das Gift zu verdünnen.
- Schwere Reaktionen erfordern eine Hospitalisierung.
- Entfernung von Gespinsten nur durch fachkundiges Personal.

BEKÄMPFUNGSMASSNAHMEN

Zum Schutz der menschlichen Gesundheit sollte der Eichenprozessionsspinner im Siedlungsbereich oder an stark frequentierten Stellen (z.B. Grillplätze im Wald) bekämpft werden. Dies beinhaltet das Absaugen und Verbrennen der Nester. Dies auch um ein Ausfliegen der Falter und damit eine nächste Generation im Folgejahr zu verhindern. Die Bekämpfung sollte durch Firmen ausgeführt werden, die sich mit der entsprechenden Technik auskennen und über die notwendige Schutzausrüstung verfügen.

Zuständig für die Maßnahmen zur Abwehr und Bekämpfung des Eichenprozessionsspinners sind die Eigentümer der Flächen, auf denen sich die befallenen Bäume befinden. In Waldbeständen, in denen keine direkte Gefahr für den Menschen besteht, kann das Auftreten des Eichenprozessionsspinners toleriert werden. In einem intakten Waldökosystem können natürliche Prozesse (z.B. Fressfeinde) einer Massenvermehrung des Eichenprozessionsspinners entgegenwirken.

PROCESSIONNAIRE DU CHÊNE ÉGALEMENT À REMICH

EVITEZ LE CONTACT

Il est très important d'éviter tout contact avec les poils urticants de la chenille. Même si vous vous trouvez à une certaine distance d'un nid le danger d'exposition aux poils persiste puisque les conditions météorologiques et les courants d'air favorisent le transport des poils urticants sur de grandes distances allant jusqu'à 500 mètres.

Une réaction allergique peut être déclenchée à cause des poils urticants de la chenille qui irritent la peau humaine, ce qui conduit à des démangeaisons désagréables pouvant aboutir à des réactions inflammatoires de la peau (dermatite, urticaire). Des irritations des yeux et des voies respiratoires sont également possibles. D'autres symptômes peuvent être la fièvre et le vertige. Les animaux domestiques peuvent aussi être touchés.

COMMENT SE PROTÉGER?

- La meilleure précaution est d'éviter tout contact avec l'insecte, en particulier aux endroits où les forêts et les arbres infestés sont déjà signalés par des avertissements.
- Ne pas toucher les chenilles ou les nids.
- Expliquer aux enfants les dangers encourus et ne pas les laisser jouer en-dessous d'un arbre infesté.
- Après contact avec les poils, enlever les vêtements et les laver à la machine. Prendre une douche et bien laver les cheveux, enlever les poils fortement attachés avec une pince ou du papier collant.
- Faire attention à ne pas introduire à la maison des poils urticants à travers des vêtements et des chaussures.



Der Eichenprozessionsspinner, ist die Larve eines Nachtfalters und ist in großen Teilen Europas verbreitet und besiedelt Eichen. Dabei bevorzugt sie lichte Eichenwälder, Bestandesränder, Alleen und Einzelbäume.

Ce papillon thermophile est présent dans une grande partie de l'Europe et colonise uniquement les chênes. Ses habitats de prédilection sont: les chênaies claires, les lisières, les allées et les arbres solitaires.

- L'urticaire de la peau est traitée par des crèmes antihistaminiques ou corticoïdes. Des compresses refroidissantes apaisent les symptômes. En cas de doute il faut consulter un médecin.
- Rincer à l'eau l'œil atteint. Consulter un spécialiste en ophtalmologie.
- Les problèmes asthmatiques réagissent aux inhalations de bronchodilatateurs et/ou corticoïdes.
- En cas d'ingestion, diluer la quantité de poils ingérés en buvant beaucoup d'eau.
- Les réactions plus sévères nécessitent une hospitalisation.
- Laisser l'enlèvement des nids au personnel qualifié.

MESURES RÉPRESSIVES

Pour protéger la santé humaine, il est nécessaire de lutter contre la processionnaire du chêne dans les milieux urbains ou fréquemment occupés par l'homme (p. ex.: aires de barbecue en forêt).

Ceci se fait par l'aspiration et l'incinération des nids. Pour éviter que le papillon s'envole et produise une nouvelle génération l'année suivante, les interventions doivent avoir lieu début juillet. Cette lutte devra être effectuée par des professionnels qui ont une connaissance adéquate des techniques de lutte et qui ont à leur disposition les équipements de protection nécessaires.

La responsabilité des mesures de défense et de lutte contre la chenille processionnaire du chêne incombe aux propriétaires des parcelles sur lesquels se trouvent des arbres infestés.

Dans les peuplements forestiers, où aucun danger direct pour l'homme n'existe, la présence de la processionnaire du chêne peut être tolérée. Dans un écosystème forestier intact les processus naturels (p.ex.: prédation) peuvent contrecarrer la pullulation de la processionnaire du chêne.

KONTAKT / CONTACT

Beratung zum Eichenprozessionsspinner
Conseils sur la processionnaire du chêne

Administration de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare | L-9233 Diekirch
T. (+352) 402 201-542
eps@anf.etat.lu | umwelt.lu

Beratung zu gesundheitlichen Fragen
Conseils de santé

Division de l'Inspection Sanitaire
20, rue de Bitbourg | L-1273 Luxembourg-Hamm
T. (+352) 247-85650
inspection.sanitaire@ms.etat.lu | sante.public.lu





**Seit dem 1. Januar findet Ihr das Jugendhaus unter dem neuen Namen „Jugendwave“.
Wir stellen Ihnen hier die Mitarbeiter vor.**

**Depuis le 1^{er} janvier la Maison des Jeunes a changé son nom en « Jugendwave ».
Les employés sont prêts à accueillir les jeunes et se présentent ci-dessous.**

LAURA FRANTZEN

Laura Frantzen arbeitet seit 2013 im Bereich der Jugendarbeit. Sie hat die Ausbildung zur Erzieherin abgeschlossen und hat in ihren ersten Arbeitsjahren in dem Arbeitsbereich „Street Work“ gearbeitet, was ein großer Mehrwert ist für die Arbeit im Jugendhaus. Zusätzlich ist sie zum „anti-Aggressions Trainer“ ausgebildet.

Laura Frantzen travaille depuis 2013 dans le domaine de la jeunesse. Elle dispose d'une formation en tant qu'éducatrice et travaillait au début dans le domaine du «Street Work», une expérience qui lui apporte un grand atout dans son travail dans la maison des jeunes. En complément elle a une formation en tant qu'entraîneur «anti-agression».

KIM HÉROS

Kim Héros ist seit Anfang 2018 fest eingestellt. Sie wurde erst als Erzieherin eingestellt bis sie im Frühling 2018 ihr Diplom als Sozial- und Organisationspädagogin bekommen hat. Zusätzlich hat sie eine Ausbildung in tiergestützter Pädagogik mit Hunden (und den Hundeführerschein), warum dies auch mit im Konzept verankert ist. Dies führt auch zum letzten Teammitglied.

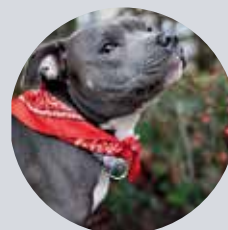
Kim Héros est engagée auprès de la maison des jeunes depuis début 2018, au début en tant qu'éducatrice jusqu'à l'obtention de son diplôme en tant que pédagogue sociale. En complément elle a suivi une formation en pédagogie assistée par chiens (et le permis de chien), ce qui a permis d'intégrer la thérapie avec les chiens dans le concept du „Jugendwave“. Ceci nous amène au dernier membre du team.



LAURA



KIM



ALICE

ALICE

Alice ist seit Februar 2018 eingestellt im Jugendhaus. Sie ist eine Staffordshire Bullterrier Dame die mit der Besitzerin (Kim Héros) die Ausbildung in tiergestützter Pädagogik abgeschlossen hat. Sie wurde spezifisch für Jugendliche ausgebildet aber sie arbeitet nebenher auch mit Adressaten anderen Alters.

Alice «travaille» à la maison des jeunes depuis février 2018. Elle est un Staffordshire Bull Terrier qui, ensemble avec sa propriétaire Kim, a réussi sa formation en pédagogie assistée par des animaux. Elle a été formée spécialement pour le travail avec des adolescents, mais elle travaille également avec des personnes d'autres âges.



OPRUFF / APPEL

Sidd Dir interesséiert an der Jugendwave asbl
aktiv am Conseil d'Administration matzeschaffen,
da mellet lech per Email op be@jugendwave.lu.

Vous êtes intéressé à travailler activement au sein du
conseil d'administration de la Jugendwave asbl ?
Ecrivez-nous un email à be@jugendwave.lu.



ËFFNUNGZÄITEN / HEURES D'OUVERTURE

Dënschdes, Mëttwochs, Donneschdes a Samschdes: 13 – 18 Auer
Mardi, mercredi, jeudi et samedi: 13h00-18h00

Freides: 13 – 20 Auer / Vendredi: 13h00-20h00

Samschdes kënnen d'Auerzäite variéiere wéinst geplangten Aktivitéiten.
Le samedi les horaires peuvent varier en fonction des activités planifiées.

KONTAKT / CONTACT

4, route du Vin | L-5549 Remich | T. 26 66 45 87 | F. 26 66 45 88
Facebook: Jugendwave | www.jugendeave.lu



JUGENDKOMMISSION VUN DER STAD RÉIMECH

Ob jonk oder scho bësse méi al, informéiert
lech op der Facebook-Säit vun der Réimecher
Jugendkommission iwwert Eventer fir d'Jugend:
JUKO - COMMISSION JEUNESSE REMICH

**Hutt Dir och vläicht e puer Iddien
fir Réimech am Jugendberäich?**
Da mellet lech op jeunesse@remich.lu

COMMISSION DE LA JEUNESSE DE LA VILLE DE REMICH

Jeunes ou moins jeunes, informez-vous sur
la page facebook de la commission de la jeunesse
sur les événements pour la jeunesse:
JUKO-COMMISSION JEUNESSE REMICH.

**Vous avez des idées pour Remich
dans le domaine de la jeunesse?**
Contactez-nous sous jeunesse@remich.lu



Top Aktuell

Pinnwand

Wëllt Dir Är Affiche hei gesinn? Da schéckt eis se:

Votre annonce ici? Envoyez-la nous:

buett@remich.lu



7. JULI 2018

NUETSRALLYE

Réimecher RaRo
invitéieren ob hiren
éischten Nuetsrallye.

Wou? - Réimech
Präis? 5 - 10 Euro
Umeldung? Ob raro@remich.lgs.lu
Start? Zweschen 19h an 22h
Gruppen vun 3 - 7 Leit



Leizemuegger Guiden & Scouten
St. Cumber Réimech





Le Buttek Croix-Rouge de Remich a le plaisir de vous inviter à notre
Pique-nique des Saveurs du Monde

Le 19 juillet 2018 à 12h au Gréin
Remich lelong de la moselle

Veuillez vous inscrire au Croix-Rouge Buttek à Remich

tél: 27555113/ 27555111
Email: buttek.remich@croix-rouge.lu

d'Réimecher Musek um Gréin

14. & 15. JULI 2018 zu Réimech beim Minigolf

Samschdes

18h30: Concert vun der FANFARE MOSELLA NIEDERDONVEN
duerno: Danzmusek mam ROMAIN KERSCHEN (HEARTBREAKERS)

Sonndes

11h30: Concert vun der BURER MUSEK

14h00: Concert vun der LÉILER MUSEK (Fanfare des 3 Frontières Lieler)

15h30: Concert vun der HARMONIE MUNICIPALE DE PETANGE
duerno: Danzmusek vun 'THE NEW SINGERS'



Guddes vum Grill, aus der Frittebud a vum Zalotebuffet
Kaffisstuff mat Kuch, Toart a Pangecher
Sprangschlass fir d'Kanner

www.harmony.lu

Réckbléck

État civil

Mariages

WIAZEK Monika Barbara
& CARVALHO NUNES
SANTANA Humberto Jorge
26.05.2018

GONZALEZ Carmen Mariela
& NEUSER Maurice
26.05.2018

Décès

AREND Marc Jean-Baptiste
15.04.2018

KOCH Maria Anna Luise vve
KOCH Joseph Nicolas Alfred
15.04.2018

GITZINGER Joseph Robert vf
SCHADECK Germaine
Marguerite
17.04.2018

BERCHEM Anne vve
MALEMPRE Jean Jos
18.04.2018

FALKNER Anna vve
MAGLICA Antonius
21.04.2018

NOHL Frédéric Pierre ép
MEDINGER Ingrid
23.05.2018

GOEBEL Maximilien Théodore
Nicolas ép POU CET Hélène
24.05.2018

Naissances

SEYLER Selina
13.04.2018

PARISI Raphaël
11.05.2018

PARISI Noémie
11.05.2018

GUINÉ DEVAHIF Dave
30.05.2018

26.05.2018 >

**WIAZEK Monika Barbara
& CARVALHO NUNES
SANTANA Humberto Jorge**



< 26.05.2018

**GONZALEZ Carmen Mariela
& NEUSER Maurice**

Poterowend / Table de conversation – 29.03.2018



Taufe „Elbe Princesse II“ (Berlin) Baptême « Elbe Princesse II » (Berlin) – 02.04.2018

Taufe des Schiffes „Elbe Princesse II“ von Croisieurope in Anwesenheit der Taufpaten Carole & Jacques Sitz / Baptême du bateau « Elbe Princesse II » en présence de la marraine et du parrain Carole & Jacques Sitz

Galerie

DIR SIDD OP ENGER VUN DËSE
FOTOEN DROP A WËLLT
SE GÄR GESCHÉCKT KRÉIEN?
Da schéckt eis eng E-mail: buet@remich.lu



Ankunft Croisieurope / Arrivée Croisieurope

14.04.2018

Begrüßung des ersten Schiffes von Croisieurope in Remich / Cérémonie d'accueil du premier bateau de la société Croisieurope à Remich



Season Opening Réimecher Moart – 16.04.2018



Kommioun / Communion – 22.04.2018



Sportleréierung / Ovation des sportifs méritants 23.04.2018



Marche gourmande – 21.04.2018





Scheckiwwerreechung am Josefshaus un d'Fondatioun Kriibskrank Kanner / Remise de chèque de la maison St Joseph à la Fondatioun Kriibskrank Kanner 27.04.2018



1. Mee / 1^{er} mai – 01.05.2018



E-Bike Dag / Journée E-Bike – 10.05.2018



Scheckiwwerreechung am Josefshaus un d'Fondation Cancer / Remise de chèque de la maison St Joseph à la Fondatioun Cancer – 14.05.2018



Holzstee / Vente de bois aux enchères – 19.05.2018



Ironman bike-day – 20.05.2018



Schofsschuren / Tonte de moutons – 20.05.2018



Ouverture Minigolf

29.05.2018



Poterowend

Table de conversation

31.05.2018

Kreative Poterowend mat Blumen
Gestaltung von Blumenarrangements mit Fleurs Marnie
Atelier floral avec Fleurs Marnie



Nopeschfest / Fête des Voisins – 25.05.2018



Rue Foascht



Rue Wenkel



Rue des Vergers



Partizipativer Workshop 2

Atelier participatif 2 – 13.06.2018





Ironman 70.3 – 15.-17.06.2018





Agenda

Juli - August

Schéckt eis är Manifestatioun op:

Envoyez votre manifestation à:

buuet@remich.lu

JULI

Sonndeg, den 1.

v

RÉIMECHER MUSELFESCHT

⌚ 10h00-18h00

📍 Place du Marché, Maachergaass
& Place Dr F. Kons

① Am 1. Juli lädt der hiesige Geschäftsverband auf sein erstes „Réimecher Muselfesch“ ein. Den ganzen Tag über sorgen zahlreiche Animationen – Konzerte, Straßenkünstler und Kinderanimation – bei Groß und Klein für das Wohlfühlgefühl. Weiterhin können Sie die Weine und Crémants der Remicher Winzer verkosten, sowie auch auf Schnäppchenjagd an den verschiedenen Verkaufsständen und Geschäften gehen.

Le 1^{er} juillet, les entreprises locales invitent à leur première « Réimecher Muselfesch ».

Tout au long de la journée, de nombreuses

animations - concerts, artistes de rue,

animations pour enfants - seront au

programme pour le plus grand plaisir des

jeunes et moins jeunes. Vous pourrez

également déguster les vins et crémants

des viticulteurs de Remich et faire de bonnes affaires sur les différents stands de vente.

Org.: Geschäftsverband / Union

Commerciale et Artisanale



v

WISEFEST / FÊTE CHAMPÊTRE

«UM GRÉIN»

① Wiesenfest „Um Gréin“ mit musikalischer Unterhaltung entlang der Mosel. / *Fête champêtre « Um Gréin » avec grillades et animation musicale le long de la Moselle.*

Org.: Union Remich-Bous

Samschdeg, de 7.**FEUERLÖSCHERKONTROLLE /
CONTRÔLE D'EXTINCTEURS**

⌚ 09h00-16h00

📍 Gemeinde Stadtbredimus
Commune de Stadtbredimus

① Org.: B-R-S

WANDERUNG / RANDONNÉE CA. 8 KM

⌚ 09h30-11h30

📍 Start / Départ: Dr. F. Kons Platz
*Place Dr F. Kons*① Aperitif und Essen auf Anfrage
Apéritif et repas sur demande📞 Kontakt / Contact: Aly Thommes
*athommes@pt.lu***KINDERANIMATION
ANIMATION POUR ENFANTS**

⌚ 14h00-17h00

📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*① Animation für Kinder und Jugendliche
Animations pour enfants et adolescents
Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit
mit dem Jugendhaus / *Ville de Remich en*
*collaboration avec la maison des jeunes***CLUBCHAMPIONNAT**

⌚ 15h00

📍 Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“
Centre scolaire et sportif « Gewännchen »

① Org.: Cercle de Gymnastique

NACHTRALLYE / RALLYE DE NUIT⌚ Start zwischen 20 & 22 Uhr in Remich auf
dem Parkplatz des CEFOS (Cité Buschland)
Départ entre 20h00 et 22h00 à Remich
*sur le parking du CEFOS (Cité Buschland)*① Die Rallye Kriterien

- > Hast du Lust auf tolle Spiele, Aufgaben und Rätsel?
- > Hast du keine Angst dich im Dunkeln mit deinen Freunden im Wald zu verlaufen?
- > Bist du mindestens 16 Jahre alt und vielleicht sogar Mitglied bei den Pfadfindern?

Wenn du mindestens 2 von 3 Fragen mit „Ja“ beantworten konntest, dann bist du hier genau richtig und wir laden dich zu unserer ersten Nachtrallye in Remich ein!

Zur Rallye:

- Während der Rallye, so wie auch beim Start und Ziel ist für Essen und Trinken gesorgt, auch für Vegetarier.
- Zelten nach der Rallye möglich. Vergesst nicht eure eigene Ausrüstung (Zelt, Schlafsack, usw.) mitzubringen. Die Anmeldung ist obligatorisch.

- Preis: 5-10€/Person (Der Preis wird mit einem Startspiel festgelegt.)
- In einer Gruppe können zwischen 3 und 7 Personen teilnehmen.

Anmeldung und weitere Infos:

raro@remich.lgs.lu im Voraus oder vor Ort
(allerdings ohne Garantie, dass noch Plätze frei sind)

Les critères:

- > *Envie de jeux, missions et casse-têtes?*
- > *Aucune peur de se perdre durant la nuit avec tes amis dans la forêt?*
- > *Tu as au moins 16 ans et tu es peut-être déjà un scout passionné?*

Si tu as pu répondre avec «oui» à au moins 2 des 3 questions, inscris-toi vite à notre premier rallye de nuit à Remich!

Infos:

- *Manger et boire au départ, au cours et à la fin de la rallye (également pour végétariens).*
- *Possibilité de camper sur place jusqu'au lendemain. N'oubliez pas votre équipement (tente, sac de couchage, etc.) | Inscription obligatoire!*
- *Prix: 5 - 10 €/personne (le prix sera fixé au cours d'un jeu de départ)*
- *Chaque groupe se composera entre 3 et 7 personnes.*

Inscription et plus d'infos:

raro@remich.lgs.lu en avance ou sur place
(pas de garantie qu'il y aura encore des places libres)

**Samschdeg & Sonndeg, de 7. & 8.****WISEFEST / FÊTE CHAMPÊTRE
«UM GRÉIN»**

① Wiesenfest „Um Gréin“ mit musikalischer Unterhaltung entlang der Mosel. / *Fête champêtre « Um Gréin » avec grillades et animation musicale le long de la Moselle.*
Org.: DT Remich

Sonndeg, den 8.**OLDTIMER TREFF**

📍 Esplanade

① Programm / Programme:

09h30 Vorstellung der Fahrzeuge
Présentation véhicules

11h30 Aperitif / *Apéritif*

16h30 Preisverleihung / *Remise des prix*
Einschreibung und Infos / *Inscription et*
infos: www.si-remich.lu

Org.: Fremdenverkehrsverein der Stadt
Remich / *Syndicat d'Initiative Remich*

**FLOHMARKT / MARCHÉ AUX PUCES**

⌚ 10h00-18h00

📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*

① Org.: Flou- a Sammlerclub
info@floutreff.club | www.floutreff.club

SÉLLER MUSEKKonzert / *Concert*

⌚ 11h00

📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*① Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich***FANFARE NIDDERKUER**Konzert / *Concert*

⌚ 16h00

📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*① Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich***Mëttwoch, den 11.****BICHERBUS**

⌚ 13h20-13h40

📍 Esplanade

① Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in ganz Luxemburg anfährt. / *Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*
bicherbus@bnl.etat.lu | www.bicherbus.lu

Samschdeg, de 14.

KINDERANIMATION ANIMATION POUR ENFANTS

- ⌚ 14h00-17h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ① Thema: Kletterwald / *Thème: parcours acrobatique*
Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem Spielmobil Kons / *Ville de Remich en collaboration avec Spielmobil Kons*

Samschdeg & Sonndeg, de 14. & 15.

WISEFEST / FÊTE CHAMPÊTRE «UM GRÉIN»

- ① Wiesenfest „Um Gréin“ mit musikalischer Unterhaltung entlang der Mosel. / *Fête champêtre «Um Gréin» avec grillades et animation musicale le long de la Moselle.*
Org.: Harmonie Municipale Concordia

Méindeg, de 16.

RÉIMECHER MOART

- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade
- ① Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat
Marché des producteurs chaque 3^e lundi du mois
Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*



Donneschdeg, den 19.

PICKNICK MIT GENÜSSEN AUS DER GANZEN WELT / PIQUE-NIQUE DES SAVEURS DU MONDE

- ⌚ 12h00
- 📍 „Um Gréin“
- ① Einschreibung / *Inscription*:
T. 27 55 51-13 / -11
buttek.remich@croix-rouge.lu
Org.: Croix-Rouge Buttek Réimech

Samschdeg, den 21.

KINDERANIMATION ANIMATION POUR ENFANTS

- ⌚ 14h00-17h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ① Animation für Kinder und Jugendliche
Animations pour enfants et adolescents
Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus / *Ville de Remich en collaboration avec la maison des jeunes*

Samschdeg & Sonndeg, den 21. & 22.

WISEFEST / FÊTE CHAMPÊTRE «UM GRÉIN»

- ① Wiesenfest „Um Gréin“ mit musikalischer Unterhaltung entlang der Mosel. / *Fête champêtre «Um Gréin» avec grillades et animation musicale le long de la Moselle.*
Org.: Cercle de Gymnastique Remich

Sonndeg, den 22.

FLOHMARKT / MARCHÉ AUX PUCES

- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ① Org.: Flou- a Sammlerclub
info@floutreff.club | www.floutreff.club



HARMONIE KÉINZEG

- Konzert / *Concert*
- ⌚ 11h00
- 📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ① Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

WALDBËLLEGER MUSEK

- Konzert / *Concert*
- ⌚ 16h00
- 📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ① Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

Samschdeg, den 28.

KINDERANIMATION ANIMATION POUR ENFANTS

- ⌚ 14h00-17h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ① Thema: Kletterwand „Feel the Rock“
Thème: mur d'escalade «Feel the Rock»
Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem Spielmobil Kons / *Ville de Remich en collaboration avec Spielmobil Kons*

Samschdeg & Sonndeg, den 28. & 29.

WISEFEST / FÊTE CHAMPÊTRE «UM GRÉIN»

- ① Wiesenfest „Um Gréin“ mit musikalischer Unterhaltung entlang der Mosel. / *Fête champêtre «Um Gréin» avec grillades et animation musicale le long de la Moselle.*
Org.: Amicale Pompjeeë Réimech

AUGUST

Samschdeg, de 4.

WANDERUNG / RANDONNÉE CA. 8 KM

- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / *Départ*: Dr. F. Kons Platz
Place Dr F. Kons
- ① Aperitif und Essen auf Anfrage
Apéritif et repas sur demande
- 📞 Kontakt / *Contact*: Aly Thommes
athommes@pt.lu

KINDERANIMATION ANIMATION POUR ENFANTS

- ⌚ 14h00-17h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ① Animation für Kinder und Jugendliche
Animations pour enfants et adolescents
Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus / *Ville de Remich en collaboration avec la maison des jeunes*



Samschdeg & Sonndeg, de 4. & 5.

WISEFEST / FÊTE CHAMPÊTRE «UM GRÉIN»

- ① Wiesenfest „Um Gréin“ mit musikalischer Unterhaltung entlang der Mosel. / *Fête champêtre «Um Gréin» avec grillades et animation musicale le long de la Moselle.*
Org.: Basket Musel Pikes

Samschdeg, den 11.

KINDERANIMATION ANIMATION POUR ENFANTS

- ⌚ 14h00-17h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ① Thema: Abenteuerland „Multi Activity“
Thème: diverses activités
Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem Spielmobil Kons / *Ville de Remich en collaboration avec Spielmobil Kons*

Samschdeg, Sonndeg & Mëttwoch, den 11., 12. & 15.

WISEFEST / FÊTE CHAMPÊTRE «UM GRÉIN»

- ⊙ Wiesenfest „Um Gréin“ mit musikalischer Unterhaltung entlang der Mosel. / *Fête champêtre «Um Gréin» avec grillades et animation musicale le long de la Moselle.*
- Org.: Supporterclub Union Remich-Bous

Sonndeg, den 12.

FLOHMARKT / MARCHÉ AUX PUCES

- ⊙ 10h00-18h00
- ⊙ Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊙ Thema: Kletterwald / *Thème: parcours acrobatique*
- Org.: Flou- a Sammlerclub
- info@floutreff.club | www.floutreff.club

MUSICA È

- Konzert / *Concert*
- ⊙ 16h00
- ⊙ Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊙ Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

MISS CRÉMANT DE LUXEMBOURG 2018

- ⊙ Ab 18 Uhr: Wahl der Miss Crémant de Luxembourg 2018 / *À partir de 18h00: Élection de la «Miss Crémant de Luxembourg 2018»*
- ⊙ „Um Gréin“
- ⊙ Kontakt / *Contact*: Moes Pit
- E-mail: scurb@urb.lu
- Org.: Supporterclub Union Remich-Bous



Mëttwoch, de 15.

BACCHUSFESCHT

- ⊙ 07h00-18h00
- ⊙ Esplanade & Dr. F. Kons Platz / *Esplanade & Place Dr F. Kons*
- ⊙ Org.: Syndicat d'Initiative Remich / *Fremdenverkehrsverein der Stadt Remich*



Samschdeg, den 18.

KINDERANIMATION ANIMATION POUR ENFANTS

- ⊙ 14h00-17h00
- ⊙ Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊙ Animation für Kinder und Jugendliche
- Animations pour enfants et adolescents*
- Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus / *Ville de Remich en collaboration avec la maison des jeunes*

Sonndeg, den 19.

WISEFEST / FÊTE CHAMPÊTRE «UM GRÉIN»

- ⊙ Wiesenfest „Um Gréin“ mit musikalischer Unterhaltung entlang der Mosel. / *Fête champêtre «Um Gréin» avec grillades et animation musicale le long de la Moselle.*
- Org.: Amiperas

SUMMERMOART

- ⊙ 11h00-18h00
- ⊙ Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊙ Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*



Méindeg, den 20.

RÉIMECHER MOART

- ⊙ 15h00-19h00
- ⊙ Esplanade
- ⊙ Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat
- Marché des producteurs chaque 3^e lundi du mois*
- Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

Samschdeg, de 25.

KINDERANIMATION ANIMATION POUR ENFANTS

- ⊙ 14h00-17h00
- ⊙ Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊙ Thema: Kletterwald / *Thème: parcours acrobatique*
- Org.: Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem Spielmobil Kons / *Ville de Remich en collaboration avec Spielmobil Kons*

Sonndeg, de 26.

FLOHMARKT / MARCHÉ AUX PUCES

- ⊙ 10h00-18h00
- ⊙ Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊙ Thema: Kletterwald / *Thème: parcours acrobatique*
- Org.: Flou- a Sammlerclub
- info@floutreff.club | www.floutreff.club

DE HAGELAMDSE BLAAS

KAPEL OPLIMTER

- Konzert / *Concert*
- ⊙ 16h00
- ⊙ Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊙ Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*



KINDERANIMATION ANIMATION POUR ENFANTS

Samstags von Anfang Juni bis Ende August von 14 – 17 Uhr

Zur großen Freude von Kindern und Eltern bietet die Stadt Remich ein kostenloses Unterhaltungs- und Mitmachprogramm während der Sommersaison auf dem Dr. F. Kons-Platz. Treffpunkt für die Kinder ist immer um 14 Uhr beim Kiosk, für die Eltern auf einer der zahlreichen Terrassen. Von Anfang Juni bis Ende August.

Les samedis de juin à fin août de 14h00-17h00

De juin à fin août, la Ville de Remich invite les enfants à venir s'amuser sur la Place Dr F. Kons, à partir de 14h00. Tandis que les parents peuvent s'installer confortablement à l'une des nombreuses terrasses.

TERMINE / DATES

07.07¹

Animation für Kinder und Jugendliche
Animations pour enfants et adolescents

14.07²

Thema: Kletterwald
Thème: parcours acrobatique

21.07¹

Animation für Kinder und Jugendliche
Animations pour enfants et adolescents

28.07²

Thema: Kletterwand „Feel the Rock“
Thème: mur d'escalade « Feel the Rock »

04.08¹

Animation für Kinder und Jugendliche
Animations pour enfants et adolescents

11.08²

Thema: Abenteuerland „Multi Activity“
Thème: diverses activités

18.08¹

Animation für Kinder und Jugendliche
Animations pour enfants et adolescents

25.08²

Thema: Kletterwald
Thème: parcours acrobatique

Organisation

- ¹ Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus
Ville de Remich en collaboration avec la maison des jeunes
- ² Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem Spielmobil Kons
Ville de Remich en collaboration avec Spielmobil Kons



Impressum

Cover : Summermoart 19/08/18



De Buet

Edition Juli & August 2018

Redaktioun

Koordinatioun: Gemeng Réimech
Kollaboratioun: Croix Rouge Buttéck,
Fernand Morbach, Jean Becker,
Jugendhaus Réimech, Jugendkommissioun,
Integratiounskommissioun, Ninon Sitz,
Presss sàrl.

Design

MOSKITO

20, rue des Sangliers

L-7344 Steinsel

Tél.: (+352) 26 33 44 82

Fax: (+352) 26 33 44 81

www.moskito.lu

Drock

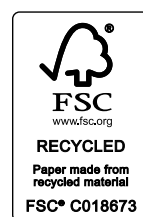
Imprimerie Schomer-Turpel

29, rue des Prés

L-5561 Remich

Tél.: (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810





 **VISIT
REMICH**

JULI & AUGUST

MAM SYNDICAT D'INITIATIVE VUN DER STAD RÉIMECH

Minigolf & Minicars | Abrëll bis November

Oldtimer Treff | Sonndeg, 08. Juli

Bacchusfescht | Mëttwoch, 15. August

► Méi Infoen op www.si-remich.lu oder visitremich.lu ◀



LIKE „VISIT REMICH“
ON FACEBOOK

